



## ЧТО ТАКОЕ ПАКЕТ СОЦИАЛЬНОЙ ПОМОЩИ НА НУЖДЫ ОБРАЗОВАНИЯ И СОЦИАЛЬНОЙ АДАПТАЦИИ?

Благодаря пособиям по образованию и социальной адаптации дети, подростки и молодежь получают больше возможностей для личного развития и участия в общественной жизни. Разнообразные пособия по образованию и социальной адаптации оказывают поддержку детям, подросткам и молодым людям из семей, нуждающихся в финансовой помощи. Эти льготы позволят вашему ребенку в детском саду, школе и в свободное время пользоваться услугами, которые в противном случае вы не смогли бы себе позволить. Социальная адаптация означает возможность участия в любых сферах, в том числе общественной жизни. Это означает, например, что дети и молодые люди могут посещать спортивный клуб и вместе играть в футбол. Или же учиться в музыкальной школе.



## КОНТАКТНАЯ, ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Город Дуйсбург  
Эл. почта [but@stadt-duisburg.de](mailto:but@stadt-duisburg.de)  
Телефон 0203 940 00  
Вебсайт [duisburg.de/but](http://duisburg.de/but)



Бургомистр  
Управление по социальным и жилищным вопросам 50-23 BuT (Пакет социальной помощи для детей и подростков из малообеспеченных семей на нужды образования и социальной адаптации) Бикштрассе, 38, 47051, г. Дуйсбург

Центр занятости г. Дуйсбург  
Эл. почта [jobcenter-duisburg@jobcenter-ge.de](mailto:jobcenter-duisburg@jobcenter-ge.de)  
Телефон 0203 302 19 10  
Вебсайт [jobcenter-du.de/but](http://jobcenter-du.de/but)



## Не пропустите! ПАКЕТ СОЦИАЛЬНОЙ ПОМОЩИ

### НА НУЖДЫ ОБРАЗОВАНИЯ И СОЦИАЛЬНОЙ АДАПТАЦИИ ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПОДДЕРЖКА ДЛЯ ВАШИХ ДЕТЕЙ

- ✓ Школьные принадлежности
- ✓ Репетиторство
- ✓ Поездки и экскурсии в детских садах
- ✓ Школьные поездки и экскурсии
- ✓ Обеды в детском саду и школе
- ✓ Дорожные расходы
- ✓ Внешкольные мероприятия

Просто подайте заявку, и все готово!



## ДЛЯ КОГО ЭТО ПОСОБИЕ?

Все дети в вашей семье могут получать пособия по образованию и социальной адаптации, если ваш ребенок получает одно из следующих государственных пособий:

- ✗ Надбавка на ребенка
- ✗ Пособие по безработице II (также известное как „Hartz IV“)
- ✗ Социальные выплаты
- ✗ Социальная помощь
- ✗ Субсидия на оплату жилья
- ✗ Социальная помощь для беженцев

Пособия по образованию и социальной адаптации предоставляются учащимся до 25 лет, если они посещают школу общего или профессионального образования и не получают пособия на обучение. Пособия по адаптации в социальной и культурной жизни общества получают все дети и подростки, нуждающиеся в помощи, до достижения 18 лет.



## КАК ПОДАТЬ ЗАЯВКУ НА ПОЛУЧЕНИЕ ПОСОБИЯ?

Если вы получаете пособие по безработице II (Hartz IV), вы можете подать заявку в свой центр занятости.

Во всех остальных случаях, пожалуйста, подавайте заявку в г. Дуйсбург. Форму заявки можно скачать в Интернете по ссылке [duisburg.de/but](https://duisburg.de/but) или в вашем центре обслуживания населения.

Заполненные документы отправьте по адресу:  
Город Дуйсбург,  
Управление по социальным и жилищным вопросам,  
Образование и социальная адаптация,  
Бикштрассе 38, 47051, г. Дуйсбург

Консультанты отдела Образования и социальной адаптации с радостью помогут вам с заполнением и пересылкой документов: запишитесь на прием по телефону **0203 54 42 41 43** или по электронной почте **butbera-tung1@werkstadt-duisburg.de**



## НА КАКИЕ НУЖДЫ Я МОГУ ПОЛУЧИТЬ ПОМОЩЬ?



До 180 евро в год за внешкольные мероприятия, такие как участие в спортивном кружке или посещение музыкальной школы.



Оплата расходов на проезд, ночлег и посещение во время экскурсий, школьных и детсадовских поездок. Стоимость совместного обеденного питания для детей и подростков в школе, детском саду или группе продленного дня.



Расходы на репетиторство, если дети и подростки испытывают трудности в школе.



Не менее 150 евро на школьные принадлежности за учебный год, такие как спортивное снаряжение, ручки и тетради.



Расходы на проезд, если детям далеко добираться в школу.